



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 0 9 2 3 0 2 1 2

JESENSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevodna enota

Sobota, 29. avgust 2009 / 75 minut

Dovoljeno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.

Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z nič (0) točkami. Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 4 strani, od tega 1 prazno.

PREVEDITE NASLEDNJI ODLOMEK V SLOVENŠČINO.**(80 točk)**

Θέας δὲ ἄξιον¹ τῶν ἐν Πειραιεῖ² μάλιστα Ἀθηναῖς ἐστὶ καὶ Διὸς τέμενος. Χαλκοῦ μὲν ἀμφοτέρα τὰ ἀγάλματα, ἔχει δὲ ὁ μὲν³ σκῆπτρον καὶ Νίκην, ἡ δὲ Ἀθηνᾶ δόρυ. Ἐνταῦθα Λεωσθένην, ὃς Ἀθηναίοις καὶ τοῖς πᾶσιν Ἑλλήσιν ἡγούμενος Μακεδόνας ἐν τε Βοιωτοῖς⁴ ἐκράτησε μάχη καὶ αὖθις ἔξω Θερμοπυλῶν καὶ βιασάμενος⁵ ἐς Λάμιαν κατέκλεισε τὴν ἀπαντικρὺ τῆς Οἴτης, τοῦτον τὸν Λεωσθένην καὶ τοὺς παῖδας ἔγραψεν⁶ Ἀρκεσίλαος. Ἔστι δὲ τῆς στοᾶς τῆς μακρᾶς, ἔνθα καθέστηκεν⁷ ἀγορὰ τοῖς ἐπὶ θαλάσσης⁸ – καὶ γὰρ τοῖς ἀπωτέρω τοῦ λιμένος ἐστὶν ἑτέρα –, τῆς δὲ ἐπὶ θαλάσσης στοᾶς ὀπισθεν ἐστᾶσι⁹ Ζεὺς καὶ Δῆμος, Λεωχάρους¹⁰ ἔργον. Πρὸς δὲ τῇ θαλάσῃ Κόνων ὠκοδόμησεν Ἀφροδίτης ἱερόν, τριήρεις Λακεδαιμονίων κατεργασάμενος¹¹ περὶ Κνίδον τὴν ἐν τῇ Καρικῇ χερρονήσῳ. Κνίδιοι γὰρ τιμῶσιν Ἀφροδίτην μάλιστα.

Ἔστι δὲ καὶ ἄλλος Ἀθηναίοις ὁ μὲν ἐπὶ Μουνυχία λιμὴν καὶ Μουνυχίας¹² ναὸς Ἀρτέμιδος, ὁ δὲ ἐπὶ Φαληρῶ, καθά¹³ καὶ πρότερον εἶπον, καὶ πρὸς αὐτῷ Δήμητρος ἱερόν.

Pavzanija, Vodnik po Grčiji, 1.1.3–4

¹ ἡ θεά *ogled*, ἄξιον θεᾶς *vredno ogleda*

² τὰ ἐν Πειραιεῖ *tukaj znamenitosti v Pireju*

³ ὁ μὲν *ta* (nanaša se na Zeusa)

⁴ ἐν Βοιωτοῖς *v Bojotiji*

⁵ *namreč* αὐτούς (= τοὺς πολεμίους)

⁶ ἔγραψεν *tukaj je naslikal*

⁷ καθέστηκεν *je postavljen*

⁸ τοῖς ἐπὶ θαλάσσης *za tiste* (= *prebivalce Pireja*), *ki stanujejo blizu morja*

⁹ ἐστᾶσι *stojita*

¹⁰ *gen. sg. osebnega imena Λεωχάρης*. Leohares je bil znamenit helenistični kipar.

¹¹ κατεργασάμενος *potem ko je premagal*

¹² *v Munihiji (je)*

¹³ καθά *kakor*

Prazna stran